

关联理论视角下大语言模型英译提示词设计探究

——以《中国的能源转型》为例

蒋 娇, 顾 毅*

天津科技大学外国语学院, 天津

收稿日期: 2026年8月6日; 录用日期: 2026年8月28日; 发布日期: 2026年9月14日

摘 要

以ChatGPT为代表的大语言模型(LLMs)助手打破了传统翻译模式, 对过往翻译活动及翻译评价也带来冲击。本研究以“最佳关联”为翻译评价标准, 以《中国的能源转型》白皮书中特色文本为分析对象, 围绕关联理论中的认知努力、认知语境、语境效果等核心概念, 结合PICCO结构化提示词框架, 设计英译提示词, 并与朴素提示词(naive prompts)下生成的译文和官方译文作比较。分析发现: 在关联理论指导下设计的结构化提示词能够在一定程度上引导模型助手显化译文主体, 重组逻辑关系, 处理隐喻表达等, 降低目标读者的认知努力并增强译文的语境效果。研究结果初步表明“最佳关联”评价标准在翻译提示词设计中的适用性, 也旨在为未来人机协同翻译实践提供参考。

关键词

大语言模型, 关联理论, 翻译, 提示词设计

A Study on Prompt Design for LLM-Assisted English Translation from the Perspective of Relevance Theory

—A Case Study of *China's Energy Transition*

Jiao Jiang, Yi Gu*

School of Foreign Language, Tianjin University of Science & Technology, Tianjin

Received: August 6, 2026; accepted: August 28, 2026; published: September 14, 2026

*通讯作者。

文章引用: 蒋娇, 顾毅. 关联理论视角下大语言模型英译提示词设计探究[J]. 现代语言学, 2026, 14(9): 323-330.

DOI: 10.12677/ml.2026.149929

Abstract

Large language model (LLM) assistants represented by ChatGPT have broken the traditional mode of translation and posed challenges to previous translation activities and translation evaluation. Taking optimal relevance as the criterion for translation evaluation and selected characteristic expressions from the white paper China's Energy Transition as the object of analysis, this study designs English translation prompts based on the core concepts of Relevance Theory, including cognitive effort, cognitive context and contextual effects, and the PICCO structured prompting framework. It then compares the translations generated under naive prompts with those generated under PICCO prompts and the official translation. The analysis finds that structured prompts designed under the guidance of Relevance Theory can, to a certain extent, guide LLM assistants to make implicit subjects explicit, reorganize logical relations and handle metaphorical expressions, thereby reducing the target reader's cognitive effort and enhancing the contextual effects of the translation. The findings preliminarily indicate the applicability of optimal relevance as an evaluative criterion in translation prompt design and provide a reference for future human-AI collaborative translation practice.

Keywords

Large Language Models, Relevance Theory, Translation, Prompt Design

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

以 ChatGPT 为代表的大语言模型(LLMs)突破传统翻译范式,促使翻译活动由纯人工翻译加速向机器翻译、人机协同翻译转型[1]。人机合译模式下,人可借助提示词(prompt)界定、引导翻译任务,模型依照指令生成译文。提示词设计是 LLMs 应用中重要的模型调控手段,被视作引导模型输出的“编程接口”,其设计直接影响模型的输出路径与生成结果[2]。已有研究表明模型生成结果在准确性与一致性上高度依赖提示词设计[3]。在翻译领域,相关研究已开始关注提示词对译文生成的影响,但在理论支撑、设计维度和实施路径层面仍有进一步拓展空间。

翻译批评对翻译成果开展评析,是连接翻译理论和翻译实践的纽带[4]。在 LLMs 深度参与翻译的背景下,译文质量难以完全归因于人类译者,传统以译者为中心的翻译批评模式受到冲击[5]。本文依托 Cook [6]提出的 PICCO 五元结构化提示词框架,以关联理论为基础设计结构化翻译提示指令,选取《中国的能源转型》白皮书文本为研究对象,对不同 LLMs 输出译文开展批评评价,探究大语言模型赋能政务文本的翻译质量,以及提示指令引导模型实现最佳关联翻译的路径。

2. 关联理论视域下的最佳关联原则

斯珀伯和威尔逊[7]在《关联:交际与认知》(Relevance: Communication and Cognition)中指出,某一假设在特定语境中产生语境效果时,该假设才具有关联性,并提出“最佳关联性”(optimal relevance),认为交际双方追求最大语境效果(contextual effects)和最小认知努力(processing effort)。然而,其实现路径较为抽象。罗宾·卡斯顿[8]认为听话者通过语境推理(inference)弥合句子意义与说话者意义的距离,强调明示

- 推理(ostensive-inferential communication)的交际过程依赖听者认知语境, 即个体基于所处环境和背景知识, 在理解信息时形成的心理假设。其中, “明示”指说话者通过语言等交际行为提供理解线索, “推理”指听话者结合语境和已有知识判断说话者的真实意图。换言之, 说话者在明示行为中传递两类意图, 一是信息意图(informative intention), 即希望某些信息或假设为听话者所识别; 二是交际意图(communative intention), 即说话者希望听话者识别出其正在传递这些信息的意图。格特[9]将关联理论引入翻译研究, 指出言说内容与交际目标之间存在一种“阐释的相似性”(interpretive similarity), 即二者具有相似性但并非完全一致, 需要听者依托认知语境进行推理。基于此, 翻译活动可视为跨语言的交际行为, 译者在明示-推理过程中发挥桥梁作用, 通过推理获取原作者交际意图, 并尽可能传达给读者。

“最佳关联性”是译者力争达到的目标, 译者应努力使原文作者的意图(intention)与译文读者的期待(expectation)相吻合[10]。翻译并非力求最大关联性, 而是最佳关联, 即最小认知加工下的最佳语境效果。翻译策略应综合考虑具体语境、原作者意图和译文读者认知环境, 译者需权衡付出努力和语境效果, 在原语和目标语之间实现最佳关联[11]-[13]。

20 世纪 90 年代, 林克难[10]、赵彦春[14]等国内学者引入“最佳关联”作为翻译原则指导翻译活动。此后, 该理论的应用范围不断扩展。王荣[15]、杨森[16]、贾诗钰[17]围绕影视字幕研究, 探讨有限时空中如何实现语境效果最大化; 张婷婷[18]、武悦仪[19]等分析经典文学文本, 探究译者在意义重构、文化适应与读者认知语境之间如何实现最佳关联; 覃锋[20]、刘世文[21]聚焦白皮书、外宣报道等正式文本中的“最佳关联”研究。

以最佳关联作为翻译原则和评价标准, 有助于推动翻译与评价过程由静态对等转向动态优化。本文通过提示词向 LLMs 助手传递翻译目标、语境信息和表达要求, 实现二者的动态交互。

3. 关联理论应用于 LLMs 翻译的适用性与局限

将关联理论用于 LLMs 辅助白皮书英译, 关键在于其与研究对象之间存在较强的契合性。白皮书属于正式文本, 通常需要在有限篇幅内集中传递核心信息, 表达上既要准确清楚, 又要避免过度解释。英译时若过度压缩, 可能造成信息缺失; 若解释过多, 又会增加目标读者的理解负担。关联理论中的“最佳关联”并不追求信息的穷尽, 而是强调在合理的认知努力下获得足够的语境效果。这一点与白皮书英译中, 对表达经济性和信息明确性的要求相契合。功能对等理论强调译文读者的接受效果[22], 目的论强调译文服务于特定交际目的和文本功能[23]。二者也能为译文效果和文本功能的分析提供解释路径。但相较而言, 关联理论更能回应本研究关注的核心问题, 即如何借助提示词引导 LLMs 助手在有限表达空间内显化必要信息、梳理逻辑关系, 使译文更符合目标读者的理解需要。

然而, 这种适用性并不意味着 LLMs 助手已经具有人类译者的认知能力。关联理论中的“推理”以人类交际主体为前提, 涉及认知语境、交际意图和语境判断, 而 LLMs 助手开展翻译活动主要依赖已有语料、上下文输入和提示词约束。仅基于语言形式训练的系统, 并不具备人类意义上的语义理解能力, 模型输出的连贯性也不能等同于真正的人类交际行为[24]。因此, 本文所说的 LLMs 助手“趋近最佳关联”, 并不是指助手真正完成了人类意义上的明示-推理过程, 而是在提示词引导下, 模型译文在主体显化、逻辑重组和比喻处理等方面更接近目标语读者的理解需要。关联理论在本文中主要作为提示词设计和译文评价的参照框架, 不宜将其理解为模型已具备人类认知能力的证明。

4. 大语言模型翻译与提示词设计研究综述

AI 时代下, 传统以人为本的翻译观受到冲击, 新的研究范式急需重塑[25]。王华树、刘世界[26]则从“技术转向”的角度, 讨论技术发展对翻译实践和研究范式的影响, 强调翻译技术已成为未来不可忽视

的研究领域。后来的学者尝试从实证分析角度对比人机翻译, 均认为 AI 翻译有效率和局部语言优势, 但在文化内涵、情感表达、隐喻与转喻等方面存在不足, 如胡开宝、李翼[27]; 文旭、田亚灵[28]; 张诺、刘萱、李德凤[29]等。

随着研究深入, 学界从“结果比较”转向“过程干预”, 开始关注提示词对翻译质量的影响。近年来, 国内提示词的应用领域不断丰富, 覆盖医药[30]、读写等语言应用场景[31][32]。翻译领域内, 王子云、毛鑫[33]以博物馆中英介绍文本为语料, 比较人工编写提示语与提示语优化对译文质量的影响。朱洁[34]基于功能对等理论为新闻文本翻译设计提示词指令。李银玲[35]则以科技文本为例, 通过结构化指令对比不同大语言模型译文质量。

总体来看, 现有研究已注意到提示词设计在 LLMs 中的作用, 但仍存在研究文本类型较为有限、提示词设计不够系统、译文评价标准不够明确等问题。同时, 现有研究大多围绕特定场景开展, 尚未充分借鉴 BROKE、Co-STAR、CRISPE、ICIO、RISE、TRACE 等成熟提示词框架, 在理论支撑、设计维度与实施路径层面仍存在拓展空间。

关联理论在翻译研究中多以人工译者的实践产物为分析对象, 对 LLMs 助手在翻译实践中的应用与影响关注不足。本研究以最佳关联为评价标准, 结合结构化提示词指令, 探究政治文本英译如何在提示词引导下趋近最佳关联。

5. 关联理论指导下的 PICCO 提示词设计与译例分析

作为一种模型调控手段, 提示词能够约束生成规则、明确输出要求, 并调控模型输出过程[36]。具体在翻译活动中, 提示词可以限定语体、文体、受众[37], 通过明确的要求引导译文, 可以说是 LLMs 助手输出高质量译文的中介。无提示词或朴素提示词(naive prompts)引导下, LLMs 助手输出的译文质量并不理想[38]。就政治文本英译而言, 提示词的作用至关重要。此类文本往往信息集中, 逻辑压缩, 表达规范性要求高, 术语密集, 常用隐喻, 表达方式带有本地化特征[39]。政治文本通常需要在相对有限的篇幅中传递核心政策信息和立场态度, 既要保持表达的准确性, 又要降低目标读者的理解难度。这与关联理论中强调在合理的认知范围内产生足够的语境效果相契合。本研究聚焦关联理论, 将“认知努力”“认知语境”“语境效果”等复杂概念融入提示词设计中。在面对复杂的提示词指令时, 模型可能缺乏稳定的识别与处理能力, 指令相互冲突或过于复杂, 超出模型理解范围时, 模型可能降维, 译文生成质量下降[37][40]。本研究在设计提示词指令时, 并不直接使用抽象理论术语, 而是将其转化为 LLMs 助手更容易识别与理解的提示语言, 采用 PICCO 五元结构化提示词设计框架, 通过角色设定(persona)、任务指令(instructions)、语境说明(context)、约束条件(constraints)和输出要求(output)等, 对提示词进行分层优化。persona 模块让 LLMs 助手在翻译文本前有一个清晰的身份建构, 明确自己的身份定位。Instructions 模块进一步规定文本用途, 有助于提升译文的规范性、权威性和正式文本适用性。这两个模块对应关联理论中的交际意图, 为 LLMs 助手翻译文本时提供一定的交际线索。Context 模块实际上为模型提供必要的认知语境, 提醒模型注意文本类型以及目标读者的语言接受习惯。Constraints 模块中将“降低认知努力”与“提升语境效果”转化为具体简单直白的翻译要求。“语言简洁易懂, 逻辑清晰”, 对应降低认知努力; “核心信息突出, 遇到隐喻时, 不要逐字直译, 直接用英文传达原文意思。”则对应着关联理论中的语境效果, 英文表达更偏爱开门见山, 直奔主题。此外, 面对隐喻表达时, 提示词引导模型不拘泥于原文的隐喻形式, 直接传递隐喻背后的核心含义, 让目标读者以较低的认知努力获得明确的语境效果。

为提高 LLMs 对指令的识别程度, 本研究在提示词设计中, 严格按照 PICCO 结构明确提示词要求, 尽可能避免冗余与重复表达。具体设计见表 1。

Table 1. PICCO prompt design
表 1. PICCO 提示词设计

模块	提示词内容
Persona	你是一名参与白皮书对外发布的官方译员。
Instructions	将以下政策文本翻译成英文。
Context	文本来源于政府白皮书。译文需忠实原文，符合英语表达习惯和正式文本表达要求，语言自然地道。
Constraints	根据英语政策文本表达习惯适当重组句子结构，明示行动主体，遇到比喻、俗语时优先传达原文核心含义。
Output	语言简洁易懂，逻辑清晰，可直接用于对外正式发布。

以下结合具体案例进行分析。

例 1 能源的饭碗必须端在自己手里，立足国内增强能源自主保障能力。

官方译文

To ensure that it always has control over its own energy supply, China has increased its capacity to meet its domestic needs.

朴素提示词：请将以下中文翻译成英文。

We must keep our energy security firmly in our own hands and enhance the capacity for independent energy supply based on domestic resources.

PICCO 提示词

ChatGPT:

To ensure firm control over its energy supply, China must rely primarily on domestic resources and strengthen its capacity to secure energy supply independently.

豆包:

We must keep our energy supply firmly in our own hands and enhance the capacity for independent energy security based on domestic resources.

例 1 是一个典型的无主句和口号式表述，信息高度集中且句内逻辑关系不明显。中文表达高度依赖语境，语境清晰时句子往往隐藏主语，而英语表达习惯每个句子都有明确的施动者，主语缺失通常为外国读者的阅读与理解造成困难。官方译文明确点出“China”这一行动主体，将例 1 前半句的能源安全表述处理为“To ensure that”这一目的状语从句，即为了达到这一目的，中国做了什么行动，逻辑关系一目了然。官方译文不仅准确传达了原文的核心信息，更重要的是它化解了中英文表达差异给外国读者带来的理解困难，保证了其在国际传播中的最佳沟通效果。朴素提示词下的译文虽然基本传达了原文信息，但“We”和“our”指代模糊，英语读者难以准确判断行动主体。相比之下，PICCO 提示词框架下的 ChatGPT 译文明确使用“China”作主语，用“To ensure...”重组句子结构，有助于增强译文的关联性。

在汉语语境中，例 1 借助与基本生计相关的意象强调能源安全的重要性。官方译文没有保留这一意象，而是通过“has control over its own energy supply”直接传达“自主掌控、战略安全”的含义，英语读者不必依赖中国文化语境进行额外推理。朴素译文中的“keep our energy security firmly in our own hands”虽然处理了部分隐喻含义，但仍带有汉语表达痕迹，交际意图不够清楚。PICCO 译文将其处理为“firm control over its energy supply”，更接近原文的核心含义。从关联理论角度看，这种处理降低了英语读者理解隐喻所需的认知努力，也增强了译文的语境效果。

“立足国内”的处理进一步体现了中英文表达的差异。原文并非单独指向国内资源或国内市场，而是强调能源安全要以国内条件为依托，并在此基础上增强中国自身的能源保障能力。官方译文将整句处理为“China has increased its capacity to meet its domestic needs”，显化了“依靠国内条件 - 增强保障能力 - 满足国内需求”这一隐含关系。相比之下，无论是朴素提示词还是 PICCO 结构化提示词，均将其译为“based on domestic resources”，对应了“立足国内”的基础来源，却没有充分揭示其与“增强能源自主保障能力”之间的目的关系。官方译文补足了中文语境中隐含的交际意图，英语读者能够以较低的认知努力获得更明确的语境效果；LLMs 助手给出的译文虽无明显误译，但在意义显化上仍不如官方译文充分。这说明，提示词设计虽能改善译文质量，但不能完全替代译者的语境判断。译后编辑的核心也不只是修改语言错误，而是由译者结合文本语境，对模型译文中的隐含意义和交际意图进行再判断、再显化，使译文进一步接近最佳关联。

例 2

节能提效要啃“硬骨头”。工业、建筑、交通运输、公共机构等作为全社会能源消耗的主体，是节能提效工作的“基本盘”。

官方译文

To conserve energy and increase energy efficiency, China must focus on key sectors such as industry, construction, transport and public institutions. These sectors are major energy consumers and will therefore be fundamental in improving energy conservation and efficiency.

朴素提示词：请将以下中文翻译成英文。

Energy conservation and efficiency improvement must bite the “hard bones.” Industry, buildings, transportation, public institutions and others, as the main bodies of energy consumption in society, are the “basic plate” of energy conservation and efficiency improvement work.

ChatGPT:

To advance energy conservation and efficiency improvement, China must focus on the most challenging areas. As major energy-consuming sectors, industry, buildings, transport, and public institutions form the foundation of these efforts.

豆包:

Efforts to conserve energy and boost efficiency must tackle tough challenges head-on. As major energy consumers across society, industry, construction, transportation and public institutions form the foundation of energy conservation and efficiency improvement initiatives.

例 2 具有典型的中文政策话语特征，信息集中，表达凝练，其中最需要注意的是与节能提效和重点领域相关的两处隐喻表达。这类表达虽然带有隐喻色彩，但在政策文本中已经具有较强的固定性，重点不在形象本身，而是传达明确的交际意图。前一处任务难度隐喻强调节能提效工作中难度较大、需要重点突破的部分，后一处基础地位隐喻则说明工业、建筑、交通运输、公共机构等领域在全社会能源消耗中的基础性地位。翻译时重点不在于保留原文中的具体意象，而在于传达这些表达背后的核心含义。官方译文用“must focus on key sectors”处理任务难度隐喻，将其转化为明确的重点领域信息。朴素提示词下译文将隐喻表达分别译为“bite the hard bones”和“basic plate”，形式上对应原文，但容易造成理解障碍。PICCO 提示词框架下，ChatGPT 将其处理为“focus on the most challenging areas”和“the foundation of these efforts”，豆包也用“tackle tough challenges”和“foundation”对原文隐喻进行了意义转化。可见结构化提示词能够引导模型不再拘泥于原文形象，而是转向表达隐喻背后的文本核心信息，从而降低目标语读者的认知努力，增强译文的语境效果。

这一译例中更关键的处理在于逻辑关系的显化。原文先以任务难度隐喻概括节能提效工作的重点和难点,再列出工业、建筑、交通运输、公共机构等能源消耗主体。该隐喻需要和后文列举的主要能源消耗领域联系起来理解。官方译文没有按照原文顺序直接展开,而是先将任务难度隐喻处理为“must focus on key sectors”,再用“These sectors”承接工业、建筑、交通运输、公共机构等领域,并通过“therefore”点明前后信息之间的因果关系。英语读者不需再自行推断该隐喻词具体指向哪些对象。相比之下,两种提示词下生成的译文,在逻辑显化方面均不如官方译文明确。整体来看,PICCO提示词能够改善模型助手对隐喻的处理,提升译文的关联性,但在信息整合和显化逻辑关系方面仍弱于人工译文。

6. 结语

由于篇幅限制,本文未能将结构化提示词生成的所有译文逐一呈现,只选取具有代表性的两个译例进行译文分析,研究结论具有初步探索性质。分析结果表明,LLMs能够对提示词中的结构化要求作出较为明显的响应。相较于初始译文,优化后的译文在一定程度上降低了目标读者理解政策文本的认知努力,获得更为准确的语境效果,向“最佳关联”靠拢。实践证明,针对政策文本英译,提示词优化策略具有一定的有效性和实用性。

同时,研究发现,LLMs助手在政府文本英译过程中,也存在一定局限。不同模型助手对同一提示词的响应结果并不一致,部分译文仍存在冗余、搭配不够自然等问题,关于认知努力与语境效果之间的平衡仍有待提升。实践中,提示词的设计是灵活多变的,译者可以根据自己的要求设计满足自己需求的提示词,引导LLMs助手对译文进行不同程度地优化。译者应充分发挥人机协同翻译的优势,前期通过提示词设计,快速生成译文,后期再对译文进行人工润色与核查,将LLMs助手的高效性和人工译者的专业判断力结合,为政策文本的国际传播效果助力。

参考文献

- [1] 王华树, 张成智. GenAI 时代的翻译实践模式: 技术迭代、业态变革与趋势展望[J]. 外语教学, 2025, 46(1): 53-58.
- [2] Chen, Z., Wang, C., Sun, W., *et al.* (2025) Promptware Engineering: Software Engineering for Prompt-Enabled Systems. arXiv: 2503.02400. <https://arxiv.org/abs/2503.02400>
- [3] Atreja, S., Ashkinaze, J., Li, L., Mendelsohn, J. and Hemphill, L. (2025) What's in a Prompt? A Large-Scale Experiment to Assess the Impact of Prompt Design on the Compliance and Accuracy of LLM-Generated Text Annotations. *Proceedings of the International AAAI Conference on Web and Social Media*, **19**, 122-145. <https://doi.org/10.1609/icwsm.v19i1.35807>
- [4] Newmark, P. (1988) A Textbook of Translation. Prentice Hall.
- [5] 傅敬民. 人工智能翻译批评标准新认知[J]. 上海翻译, 2025(5): 1-7, 95.
- [6] Cook, D.A. (2026) The PICCO Framework for Large Language Model Prompting: A Taxonomy and Reference Architecture for Prompt Structure. arXiv: 2604.14197. <https://arxiv.org/abs/2604.14197>
- [7] Sperber, D. and Wilson, D. (1986) Relevance: Communication and Cognition. Basil Blackwell.
- [8] Carston, R. (2002) Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication. Blackwell Publishing.
- [9] Gutt, E.A. (2000) Translation and Relevance: Cognition and Context. Routledge.
- [10] 林克难. 关联翻译理论简介[J]. 中国翻译, 1994(4): 8-11.
- [11] 姜海清. 翻译中的最佳关联性[J]. 苏州大学学报(哲学社会科学版), 2009, 30(4): 94-96, 119.
- [12] 龙婷, 蔡进宝. 关联理论与关联理论翻译观再思考[J]. 上海翻译, 2020(3): 12-17.
- [13] 孟建钢. 关于翻译原则二重性的最佳关联性解释[J]. 中国翻译, 2002(5): 29-33.
- [14] 赵彦春. 关联理论对翻译的解释力[J]. 现代外语, 1999, 22(3): 276-295.
- [15] 王荣. 从关联理论看字幕翻译策略——《乱世佳人》字幕翻译的个案分析[J]. 北京第二外国语学院学报, 2007(2): 5-9.

- [16] 杨淼. 关联理论视角下的电影字幕翻译研究——以《我和我的祖国》为例[J]. 海外英语, 2024(17): 44-47.
- [17] 贾诗钰. 关联理论视角下的字幕翻译——以电影《人生大事》为例[J]. 英语广场, 2024(35): 31-34.
- [18] 张婷婷. 关联翻译理论下的《老人与海》翻译风格对比分析[J]. 现代英语, 2025(3): 118-120.
- [19] 武悦仪. 关联翻译理论视角下《活着》中文化负载词的英译研究[J]. 新传奇, 2026(4): 28-30.
- [20] 覃锋. 关联理论视域下外宣报道中模糊语的翻译策略探究[J]. 英语广场, 2024(15): 14-17.
- [21] 刘世文. 关联翻译理论视域下政治文献英译探究[J]. 集美大学学报(哲学社会科学版), 2023, 26(1): 70-75.
- [22] Nida, E.A. (1964) *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. BRILL. <https://doi.org/10.1163/9789004495746>
- [23] Reiss, K. and Vermeer, H.J. (1984) *Grundlegung Einer Allgemeinen Translationstheorie*. Max Niemeyer Verlag.
- [24] Bender, E.M. and Koller, A. (2020) Climbing towards NLU: On Meaning, Form, and Understanding in the Age of Data. *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 5-10 July 2020, 5185-5198. <https://doi.org/10.18653/v1/2020.acl-main.463>
- [25] 傅敬民. 关于人工智能时代翻译研究范式重塑的思考[J]. 外语与外语教学, 2025(6): 1-9, 18, 144.
- [26] 王华树, 刘世界. 人工智能时代翻译技术转向研究[J]. 外语教学, 2021, 42(5): 87-92.
- [27] 胡开宝, 李翼. 机器翻译特征及其与人工翻译关系的研究[J]. 中国翻译, 2016, 37(5): 10-14.
- [28] 文旭, 田亚灵. ChatGPT 应用于中国特色话语翻译的有效性研究[J]. 上海翻译, 2024(2): 27-34, 94-95.
- [29] 张诺, 刘萱, 李德凤. ChatGPT 翻译和人工翻译的词汇特征对比研究——以文学作品《丰乳肥臀》为例[J]. 外语研究, 2026, 43(2): 18-25, 113.
- [30] 中国医院协会药事专业委员会, 国家卫生健康委医院管理研究所药学信息专家委员会, 中国人工智能学会生物信息学与人工生命专业委员会. 生成式人工智能在医院药学的应用场景及提示词设计: 多学科专家共识(2025)[J]. 医药导报, 2026, 45(4): 549-566.
- [31] 崔莹, 等. 生成式人工智能英语写作反馈的模型差异与提示词调节作用研究[J]. 外语学刊, 2026(1): 96-102.
- [32] 钱荃. 赋能阅读教学的人工智能提示语: 应用潜能与设计策略[J]. 中学语文教学, 2025(5): 10-13.
- [33] 王子云, 毛毳. ChatGPT 译文质量的评估与提升——以陶瓷类文本汉英翻译为例[J]. 山东陶瓷, 2023, 46(4): 20-27.
- [34] 朱洁. 功能对等理论视角下辅助新闻英汉翻译的大语言模型提示词设计探究[J]. 英语广场, 2023(24): 26-29.
- [35] 李银玲. 大语言模型赋能科技文本翻译质量研究[J]. 中国科技翻译, 2025, 38(4): 21-24.
- [36] White, J., Fu, Q., Hays, S., et al. (2023) A Prompt Pattern Catalog to Enhance Prompt Engineering with ChatGPT. arXiv: 2302.11382. <https://arxiv.org/abs/2302.11382>
- [37] Zhang, Y. and Fan, C. (2025) The Impact of Prompt Strategies on Specialized Text Translation by Large Language Models: An Empirical Study Using ChatGPT. *Proceedings of the 2025 International Conference on Educational Technology and Artificial Intelligence*, Wuhan, 25-27 July 2025, 218-222. <https://doi.org/10.1145/3766557.3766594>
- [38] Gao, Y., Wang, R. and Hou, F. (2023) How to Design Translation Prompts for ChatGPT: An Empirical Study. arXiv: 2304.02182. <https://arxiv.org/abs/2304.02182>
- [39] He, P., Li, S. and Zheng, H. (2025) Multi-Dimensional Quality Evaluation of Large Language Models in Political Texts Translation. *Proceedings of the 2025 3rd International Conference on Educational Knowledge and Informatization*, Chongqing, 11-13 July 2025, 52-56. <https://doi.org/10.1145/3765325.3765335>
- [40] Wallace, E., Xiao, K.Y., Leike, R.H., et al. (2024) The Instruction Hierarchy: Training LLMs to Prioritize Privileged Instructions. arXiv: 2404.13208. <https://arxiv.org/abs/2404.13208>